

Oprava směrnice Evropského parlamentu a Rady 2009/138/ES ze dne 25. listopadu 2009 o přístupu k pojišťovací a zajišťovací činnosti a jejím výkonu (Solventnost II) (Přepřelované znění)

(Úřední věstník Evropské unie L 335 ze dne 17. prosince 2009)

1) Strana 3, 15. bod odůvodnění

Místo: „(...) v rámci Mezinárodní a. s.ociace orgánů pro dohled v pojišťovnictví, Rady pro mezinárodní účetní standardy a Mezinárodní aktuárské a. s.ociace a v souladu ...“;

má být: „(...) v rámci Mezinárodní asociace orgánů pro dohled v pojišťovnictví, Rady pro mezinárodní účetní standardy a Mezinárodní aktuárské asociace a v souladu ...“.

2) Strana 8, 80. bod odůvodnění

Místo: „Pojišťovna nabízející a. s.istenční smlouvy ...“

má být: „Pojišťovna nabízející asistenční smlouvy ...“.

3) Strana 10, 96. bod odůvodnění

Místo: „Při tomto dohledu nad skupinou by se měly v nutném rozsahu brát v potaz holdingové pojišťovny a holdingové pojišťovny se smíšenou činností.“

má být: „Při tomto dohledu nad skupinou by se měly v nutném rozsahu brát v potaz pojišťovací holdingové společnosti a pojišťovací holdingové společnosti se smíšenou činností.“

4) Strana 10, 109. bod odůvodnění

Místo: „Orgány dohledu by proto měly mít možnost provádět dohled nad těmito koncentracemi rizik a operacemi uvnitř skupiny, přičemž by měly vzít v úvahu povahu vztahů mezi regulovanými i neregulovanými subjekty včetně holdingových pojišťoven a holdingových pojišťoven se smíšenou činností, a přijímat“

má být: „Orgány dohledu by proto měly mít možnost provádět dohled nad těmito koncentracemi rizik a operacemi uvnitř skupiny, přičemž by měly vzít v úvahu povahu vztahů mezi regulovanými i neregulovanými subjekty včetně pojišťovacích holdingových společností a pojišťovacích holdingových společností se smíšenou činností, a přijímat...“.

5) Strana 11, 112. bod odůvodnění

Místo: „...neměly by být transakce uvnitř skupiny a zajištění skupiny při posuzování jejich poměrného významu na trhu započítány dvakrát.“

má být: „...neměly by být operace uvnitř skupiny a zajištění skupiny při posuzování jejich poměrného významu na trhu započítány dvakrát.“

6) Strana 12, 130. bod odůvodnění

Místo: „Na ochranu oprávněných očekávání a právní jistoty u některých transakcí v jiných členských státech“

má být: „Na ochranu oprávněných očekávání a právní jistoty u některých operací v jiných členských státech ...“.

7) Strana 16, obsah

Místo: „KAPITOLA V HOLDINGOVÉ POJIŠŤOVNY SE SMÍŠENOU ČINNOSTÍ Články 265 a 266“

má být: „KAPITOLA V POJIŠŤOVACÍ HOLDINGOVÉ SPOLEČNOSTI SE SMÍŠENOU ČINNOSTÍ Články 265 a 266“.

8) Strana 22, článek 13

Body 1. až 39. se označují jako body 1) až 39).

9) Strana 22, čl. 13 bod 17.

Místo: „úzkým propojením se rozumí situace, ve kterých jsou dvě nebo více fyzické nebo právnické osoby trvale spojeny s touž osobou vztahem kontroly;“

má být: „úzkým propojením se rozumí situace, ve kterých jsou dvě nebo více fyzických nebo právnických osob spojeny kontrolou nebo účastí, nebo situace, ve kterých jsou dvě nebo více fyzických nebo právnických osob trvale spojeny s touž osobou vztahem kontroly;“.

10) Strana 23, čl. 13 bod 19.

Místo: „transakcí uvnitř skupiny se rozumí jakákoliv transakce, při níž pojišťovna nebo zajišťovna závisí přímo či nepřímo na jiných podnicích ve stejné skupině ...“

má být: „operací uvnitř skupiny se rozumí jakákoliv operace, při níž pojišťovna nebo zajišťovna závisí přímo či nepřímo na jiných podnicích ve stejné skupině ...“.

11) Strana 25, čl. 18 odst. 1 písm. d)

Místo: „měla v držení použitelný kapitál na krytí absolutní dolní meze minimálního kapitálového požadavku stanovené v čl. 129 odst. 1 písm. d);“

má být: „měla v držení použitelný primární kapitál na krytí absolutní dolní meze minimálního kapitálového požadavku stanovené v čl. 129 odst. 1 písm. d);“.

12) Strana 32, čl. 37 odst. 5 druhý pododstavec

Místo: „Aniž je dotčen první pododstavec, solventnostní kapitálový požadavek zahrnuje navýšení kapitálového požadavku v souladu s odst. 1 písm. c) pro účely výpočtu rizikové přírážky uvedené v čl. 77 odst. 5.“

má být: „Aniž je dotčen první pododstavec, solventnostní kapitálový požadavek pro účely výpočtu rizikové přírážky uvedené v čl. 77 odst. 5 nezahrnuje navýšení kapitálového požadavku v souladu s odst. 1 písm. c).“

13) Strana 36, čl. 48 odst. 2

Místo: „Pojistněmatematickou funkci vykonávají osoby, které mají znalosti pojistné a finanční matematiky, jež jsou přiměřené povaze, rozsahu a komplexnosti rizik spojených s činností pojišťovny nebo zajišťovny, a které jsou schopné prokázat své příslušné zkušenosti na příslušné odborné a jiné úrovni.“

má být: „Pojistněmatematickou funkci vykonávají osoby, které mají znalosti pojistné a finanční matematiky, jež jsou přiměřené povaze, rozsahu a komplexnosti rizik spojených s činností pojišťovny nebo zajišťovny, a které jsou schopné prokázat své zkušenosti, pokud jde o příslušné profesní a jiné standardy.“

14) Strana 46, čl. 77 odst. 5 první pododstavec

Místo: „Pokud pojišťovny a zajišťovny oceňují nejlepší odhad a rizikovou přírážku odděleně, riziková přírážka se vypočte tak, že se určí náklady na obstarání použitelného kapitálu, které se rovnají solventnostnímu kapitálovému požadavku, jenž je nezbytný na podporu pojistných a zajistných závazků po dobu jejich trvání.“

má být: „Pokud pojišťovny a zajišťovny oceňují nejlepší odhad a rizikovou přírážku odděleně, riziková přírážka se vypočte tak, že se určí náklady na obstarání použitelného kapitálu ve výši rovnající se solventnostnímu kapitálovému požadavku, jenž je nezbytný na podporu pojistných a zajistných závazků po dobu jejich trvání.“

15) Strana 46, čl. 78

Místo: „Kromě článku 77 přihlédnou pojišťovny a zajišťovny při výpočtu technických rezerv k:

1. veškerým nákladům, které vzniknou při správě pojistných a zajistných závazků;
2. inflaci, včetně nákladů a pojistných plnění, které vzniknou v důsledku inflace;...“

má být: „Kromě článku 77 přihlédnou pojišťovny a zajišťovny při výpočtu technických rezerv k:

1. veškerým nákladům, které vzniknou při správě pojistných a zajistných závazků;
2. inflaci, včetně inflace nákladů a nároků z pojištění;...“.

16) Strana 48, čl. 89 odst. 1 první pododstavec

Místo: „Doplňkový kapitál je tvořen jinými položkami než základním kapitálem, které si lze vyžádat k absorbování ztrát.“

má být: „Doplňkový kapitál je tvořen jinými položkami než primárním kapitálem, které si lze vyžádat k absorbování ztrát.“

17) Strana 52, čl. 104 odst. 3

Místo: „Celkový solventnostní kapitálový požadavek, který musí být v souladu se zásadami stanovenými v článku 101, se stanoví na základě korelačního koeficientu pro agregaci rizikových modulů podle odstavce 1, jakož i na základě kalibrace kapitálových požadavků ke každému rizikovému modulu.“

má být: „Celkový solventnostní kapitálový požadavek, který musí být v souladu se zásadami stanovenými v článku 101, se stanoví na základě korelačních koeficientů pro agregaci rizikových modulů podle odstavce 1, jakož i na základě kalibrace kapitálových požadavků ke každému rizikovému modulu.“

18) Strana 61, čl. 132 odst. 2 druhý pododstavec

Místo: „Veškerá aktiva, zejména aktiva na krytí minimálního kapitálového požadavku a solventnostního kapitálového požadavku, jsou investována tak, aby se zajistila bezpečnost, likvidita a ziskovost portfolia jako celku. Mimoto musí být umístění těchto aktiv takové, aby bylo zajištěno, že budou k dispozici.“

má být: „Veškerá aktiva, zejména aktiva na krytí minimálního kapitálového požadavku a solventnostního kapitálového požadavku, jsou investována tak, aby se zajistila bezpečnost, kvalita, likvidita a ziskovost portfolia jako celku. Mimoto musí být umístění těchto aktiv takové, aby bylo zajištěno, že budou k dispozici.“

19) Strana 61, čl. 132 odst. 2 třetí pododstavec

Místo: „Aktiva držená na krytí technických rezerv jsou rovněž investována způsobem, jenž je přiměřený povaze a trvání pojistných a zajistných závazků. Uvedená aktiva jsou investována v nejlepším zájmu všech pojistníků a oprávněných osob, přičemž je zohledněn případný politický cíl, jenž je zveřejněn v plném rozsahu.“

má být: „Aktiva držená na krytí technických rezerv jsou rovněž investována způsobem, jenž je přiměřený povaze a trvání pojistných a zajistných závazků. Uvedená aktiva jsou investována v nejlepším zájmu všech pojistníků a oprávněných osob, přičemž se zohlední zveřejněné strategické cíle.“

20) Strana 61, čl. 132 odst. 4 druhý pododstavec

Místo: „Použití derivátů je možné, pokud přispívají ke snižování investičních rizik nebo usnadňují efektivní správu portfolia.“

má být: „Použití derivátů je možné, pokud přispívají ke snižování rizik nebo usnadňují efektivní správu portfolia.“

21) Strana 63, čl. 139 odst. 2

Místo: „Poté, co dotyčná pojišťovna nebo zajišťovna zjistí, že nedodrží minimální kapitálový požadavek, předloží do jednoho měsíce orgánu dohledu ke schválení reálný plán krátkodobého financování, jímž by se do tří měsíců od daného zjištění obnovily použitelný primární kapitál alespoň na úroveň minimálního kapitálového požadavku nebo jímž by se snížil rizikový profil, aby se zajistilo dodržování solventnostního kapitálového požadavku.“

má být: „Poté, co dotyčná pojišťovna nebo zajišťovna zjistí, že nedodrží minimální kapitálový požadavek, předloží do jednoho měsíce orgánu dohledu ke schválení reálný plán krátkodobého financování, jímž by se do tří měsíců od daného zjištění obnovily použitelný primární kapitál alespoň na úroveň minimálního kapitálového požadavku nebo jímž by se snížil rizikový profil, aby se zajistilo dodržování minimálního kapitálového požadavku.“

22) Strana 86, čl. 226, nadpis

Místo: „Zprostředkující holdingové pojišťovny“

má být: „Zprostředkující pojišťovací holdingové společnosti“.

23) Strana 86, čl. 226 odst. 1 druhý pododstavec

Místo: „Zprostředkující holdingová pojišťovna bude výhradně za účelem tohoto výpočtu posuzována jako ...“

má být: „Zprostředkující pojišťovací holdingová společnost bude výhradně za účelem tohoto výpočtu posuzována jako“.

24) Strana 89, čl. 232

Místo: „Při určování, zda konsolidovaný skupinový solventnostní kapitálový požadavek odpovídajícím způsobem zohledňuje rizikový profil skupiny, věnuje orgán dohledu nad skupinou zvláštní pozornost veškerým případům, v nichž mohou nastat okolnosti uvedené v čl. 37 odst. 1 písm. a) až c), zejména pokud:

a) (...);

b) (...);

Ustanovení čl. 37 odst. 1 až 5 a prováděcí opatření přijatá podle čl. 37 odst. 6 se použijí obdobně.

Pokud rizikový profil skupiny není dostatečně zohledněn, může být uloženo navýšení kapitálového požadavku ke skupinovému konsolidovanému solventnostnímu kapitálovému požadavku.“

má být: „Při určování, zda konsolidovaný skupinový solventnostní kapitálový požadavek odpovídajícím způsobem zohledňuje rizikový profil skupiny, věnuje orgán dohledu nad skupinou zvláštní pozornost veškerým případům, v nichž mohou nastat okolnosti uvedené v čl. 37 odst. 1 písm. a) až c), zejména pokud:

a) (...);

b) (...);

Pokud rizikový profil skupiny není dostatečně zohledněn, může být uloženo navýšení kapitálového požadavku ke skupinovému konsolidovanému solventnostnímu kapitálovému požadavku.

Ustanovení čl. 37 odst. 1 až 5 a prováděcí opatření přijatá podle čl. 37 odst. 6 se použijí obdobně.“

25) Strana 90, čl. 236

Místo: „Členské státy zajistí, aby se pravidla stanovená v člancích 238 a 239 vztahovala na jakoukoli pojišťovnu nebo zajišťovnu, která je jejím dceřiným podnikem, pokud jsou splněny všechny tyto podmínky:“

má být: „Členské státy zajistí, aby se pravidla stanovená v člancích 238 a 239 vztahovala na jakoukoli pojišťovnu nebo zajišťovnu, která je dceřiným podnikem pojišťovny nebo zajišťovny, pokud jsou splněny všechny tyto podmínky:“.

26) Strana 94, čl. 244 odst. 2

Místo: „Členské státy vyžadují, aby pojišťovny a zajišťovny nebo holdingové pojišťovny pravidelně ...“

má být: „Členské státy vyžadují, aby pojišťovny a zajišťovny nebo pojišťovací holdingové společnosti pravidelně ...“.

27) Strana 94, článek 245

Místo: „1. Dohled nad transakcemi uvnitř skupiny se vykonává v souladu s odstavcem 2 a 3 tohoto článku, článkem 246 a kapitolou III.

2. Členské státy vyžadují, aby pojišťovny a zajišťovny nebo holdingové pojišťovny pravidelně a nejméně jednou ročně poskytovaly orgánu dohledu nad skupinou zprávy o veškerých významných transakcích mezi pojišťovnami a zajišťovnami ve skupině, včetně transakcí provedených fyzickými osobami, které mají k některému z podniků ve skupině úzký vztah.

...)

4. Komise může pro účely odstavců 2 a 3 přijmout prováděcí opatření ohledně definice a určení významných transakcí uvnitř skupiny a ohlašovací povinnosti, která se vztahuje na transakce uvnitř skupiny.“

má být: „1. Dohled nad operacemi uvnitř skupiny se vykonává v souladu s odstavcem 2 a 3 tohoto článku, článkem 246 a kapitolou III.

2. Členské státy vyžadují, aby pojišťovny a zajišťovny nebo pojišťovací holdingové společnosti pravidelně a nejméně jednou ročně poskytovaly orgánu dohledu nad skupinou zprávy o veškerých významných operacích mezi pojišťovnami a zajišťovnami ve skupině, včetně operací provedených fyzickými osobami, které mají k některému z podniků ve skupině úzký vztah.

...)

4. Komise může pro účely odstavců 2 a 3 přijmout prováděcí opatření ohledně definice a určení významných operací uvnitř skupiny a ohlašovací povinnosti, která se vztahuje na operace uvnitř skupiny.“

28) Strana 99, čl. 256 odst. 1

Místo: „Členské státy vyžadují, aby pojišťovny a zajišťovny držící účast nebo holdingové pojišťovny každoročně ...“

má být: „Členské státy vyžadují, aby pojišťovny a zajišťovny držící účast nebo pojišťovací holdingové společnosti každoročně ...“.

- 29) Strana 99, čl. 257 nadpis
Místo: „Správní, řídicí nebo kontrolní orgán holdingových pojišťoven“
má být: „Správní, řídicí nebo kontrolní orgán pojišťovacích holdingových společností“.
- 30) Strana 100, čl. 258 odst. 1 čtvrtý pododstavec
Místo: „Aniž je dotčen odstavec 2, členské státy určí opatření, která mohou jejich orgány dohledu přijmout vůči holdingovým pojišťovnám.“
má být: „Aniž je dotčen odstavec 2, členské státy určí opatření, která mohou jejich orgány dohledu přijmout vůči pojišťovacím holdingovým společnostem.“
- 31) Strana 100, čl. 258 odst. 2
Místo: „Aniž jsou dotčena ustanovení trestního práva, členské státy zajistí, aby na holdingové pojišťovny, nebo na osoby, které skutečně tyto společnosti řídí, mohly být uvaleny sankce nebo opatření v případě, že poruší právní nebo správní předpisy přijaté k provedení této hlavy.“
má být: „Aniž jsou dotčena ustanovení trestního práva, členské státy zajistí, aby na pojišťovací holdingové společnosti, nebo na osoby, které skutečně tyto společnosti řídí, mohly být uvaleny sankce nebo opatření v případě, že poruší právní nebo správní předpisy přijaté k provedení této hlavy.“
- 32) Strana 102, kapitola V nadpis
Místo: „Holdingové pojišťovny se smíšenou činností“
má být: „Pojišťovací holdingové společnosti se smíšenou činností“.
- 33) Strana 102, čl. 265 odst. 1
Místo: „Členské státy zajistí, aby v případě, že mateřský podnik jedné nebo více pojišťoven nebo zajišťoven je pojišťovací holdingovou společností se smíšenou činností, orgány dohledu odpovědné za dohled nad těmito pojišťovnami nebo zajišťovnami vykonávaly obecný dohled nad transakcemi mezi těmito pojišťovnami.“
má být: „Členské státy zajistí, aby v případě, že mateřský podnik jedné nebo více pojišťoven nebo zajišťoven je pojišťovací holdingovou společností se smíšenou činností, orgány dohledu odpovědné za dohled nad těmito pojišťovnami nebo zajišťovnami vykonávaly obecný dohled nad operacemi mezi těmito pojišťovnami.“
- 34) Strana 108, čl. 289 odst. 2
Místo: „2. (...) která může být použita pro odložení plateb nebo transakcí podle právních předpisů platných pro tento trh.“
má být: „2. (...) která může být použita pro odložení plateb nebo operací podle právních předpisů platných pro tento trh.“
- 35) Strana 132, Příloha VII, srovnávací tabulka, sloupec „TATO SMĚRNICE“, předposlední řádek
Místo: „-“
má být: „ČL. 13 ODST. 27“.
- 36) Strana 133, Příloha VII, srovnávací tabulka, sloupec „TATO SMĚRNICE“, 10. a 11. řádek
Místo: „ČL. 18 PÍSM.G)
ČL. 18 PÍSM. H)“
má být: „ČL. 18 ODST. 1 PÍSM.G)
ČL. 18 ODST. 1 PÍSM. H)“.
- 37) Strana 134, Příloha VII, srovnávací tabulka, sloupec „SMĚRNICE 73/239/EHS, první řádek
Místo: „ČL. 8 ODST. 1 A“
má být: „ČL. 8 ODST. 1A“.

- 38) Strana 148, Příloha VII, srovnávací tabulka, sloupec „TATO SMĚRNICE“, čtvrtý řádek
Místo: „ČL. 210 ODST. 1 PÍSM F)“
má být: „ČL. 212 ODST. 1 PÍSM F)“.
- 39) Strana 148, Příloha VII, srovnávací tabulka, sloupec „TATO SMĚRNICE“, pátý řádek
Místo: „ČL. 210 ODST. 1 PÍSM G)“
má být: „ČL. 212 ODST. 1 PÍSM G)“.
- 40) Strana 152, Příloha VII, srovnávací tabulka, sloupec „SMĚRNICE 2002/83/ES“, osmý řádek
Místo: „ČL. 19 ODST. 1 DRUHÝ PODODSTAVEC DRUHÁ ODRÁŽKA“
má být: „ČL. 19 ODST. 1 PRVNÍ PODODSTAVEC DRUHÁ ODRÁŽKA“.
-